

**Waaghaus,
Laubengasse 19/A, Bozen**

**Casa della Pesa,
via Portici 19/A, Bolzano**



**25. SEPTEMBER 2023
19:00 - 20:30 UHR**

**HEINRICH HALLER: DER MÖNCH IM ROSENGARTEN
- EINE REKONSTRUKTION VON MAX SILLER -**



© Erika Bauer

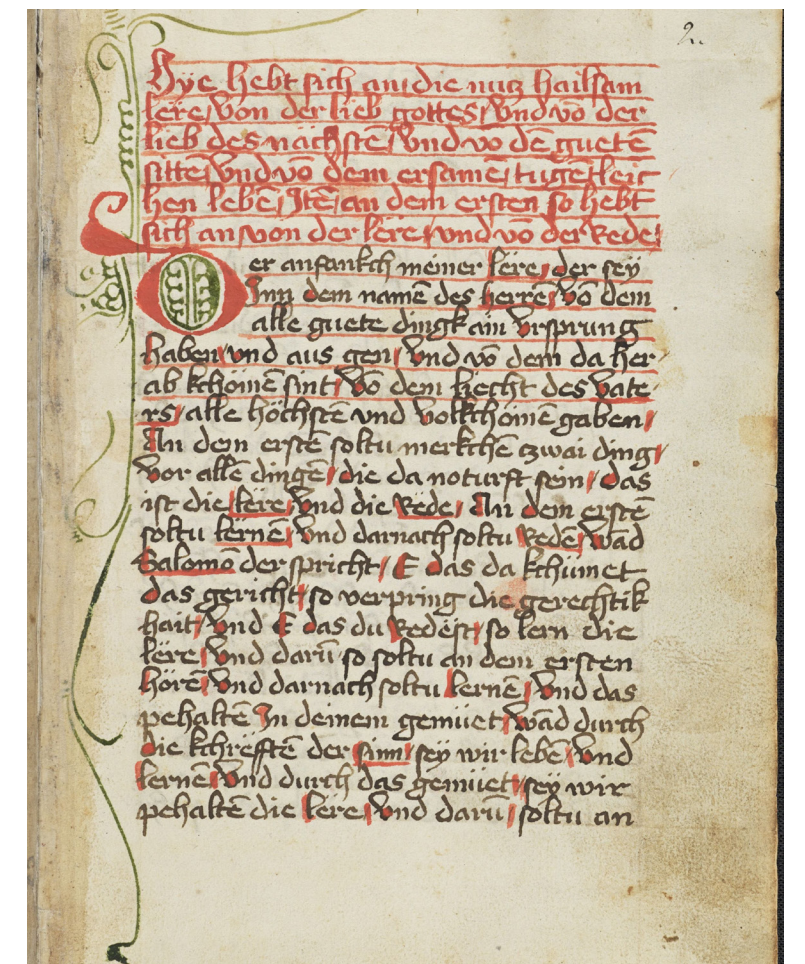


Ansicht der Kartause Allereengelberg, um 1750. © Sammlung des Augustinerchorherrenstiftes Klosterneuburg



**25 SETTEMBRE 2023
ORE 19:00 - 20:30**

**HEINRICH HALLER: IL MONACO NEL GIARDINO DI ROSE
UNA RICOSTRUZIONE DI MAX SILLER**



Der aus Innsbruck stammende Heinrich Haller, 1455 und 1458 urkundlich bezeugt, gestorben 1487/88, übersetzte zwischen 1462 und 1471 in der Kartause Schnals zahlreiche geistliche Texte aus dem Lateinischen in die deutsche Sprache. Als Kartäusermönch durfte er seine Zelle nicht verlassen, seine Übersetzungen führten ihn aber auf imaginierte Pilgerfahrten und phantastische Reisen in schreckliche wie auch paradiesische Anderwelten. Von seinen wahren Abenteuern erzählen seine Codices: Bei der Ablösung von zugeklebten Seiten kamen Details zutage, die vermutlich auf klösterliches Fehlverhalten weisen und uns mehr verraten als die zwei dürren klosterurkundlichen Nennungen seines Namens.

Heinrich Haller, originario di Innsbruck, documentato nel 1455 e nel 1458, morto nel 1487/88, tradusse numerosi testi spirituali dal latino alla lingua tedesca tra il 1462 e il 1471 presso il convento di Certosa in Val Senales. Come monaco certosino, non gli era consentito uscire dalla cella, ma le sue traduzioni lo condussero in pellegrinaggi immaginari e viaggi fantastici in mondi sia terrificanti che paradisiaci. Le sue vere avventure sono narrate nei suoi codici: Lo scollamento di alcune pagine incollate ha rivelato elementi che presumibilmente indicano una cattiva condotta monastica e ci raccontano di più delle due scarse menzioni del suo nome.



Max Siller

Max Siller, Professor für germanistische Mediävistik an der Universität Innsbruck (i.R.), wird in einer Gesamtschau die Person und das Wirken des Kartäusermönchs Heinrich Haller vorstellen.

Max Siller, professore di studi medievali tedeschi all'Università di Innsbruck (in pensione), presenterà una panoramica della persona e dei lavori del monaco certosino Heinrich Haller.



Das Trio (von links nach rechts) | Il trio (da sinistra a destra)
Reinhild Waldek – Harfe/arpa | Ilse Strauß – Blockflöte/ flauto magico | Wolfgang Praxmarer - Laute/liuto



Il tenore – Wilfried Rogl – Tenor

Die Veranstaltung findet im Rahmen der Tagung „Heinrich Haller – ein Tiroler Mönch als Übersetzer“ statt, die vom Südtiroler Kulturinstitut veranstaltet wird.
Musikalische Begleitung: Ensemble Rosarum Flores, Innsbruck

Questo evento è incluso del simposio „Heinrich Haller - un monaco tirolese come traduttore“, organizzato dall'Istituto culturale dell'Alto Adige.
Accompagnamento musicale: Ensemble Rosarum Flores, Innsbruck.

Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt

L'evento si svolgerà in lingua tedesca

Veranstalter:

EVTZ Europaregion "Tirol-Südtirol-Trentino" in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Kulturinstitut

Allgemeine Informationen:

Eintritt frei, bis die max. Besucheranzahl erreicht ist

Organizzatori:

GECT Euregio "Tirol-Alto Adige-Trentino" in collaborazione con istituto culturale dell' Alto Adige

Informazioni generali:

Entrata libera fino ad esaurimento posti

